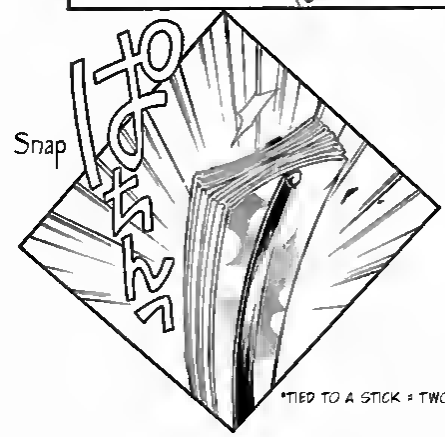
Pin to Kona Chapter 9

huakuryi.wordpress.com

Chapter 9

... MY GOODNESS
.....
EVEN THOUGH IT'S TIME FOR PRACTICE, HE'S JUST RELAXING SOMEWHERE
WHAT IS KYOUNOSUKE THINKING...
I KEPT YOU WAITING FOR A REASON



BOU SHIBARI* - A MATSUBAMEMONO** DANCE PLAY

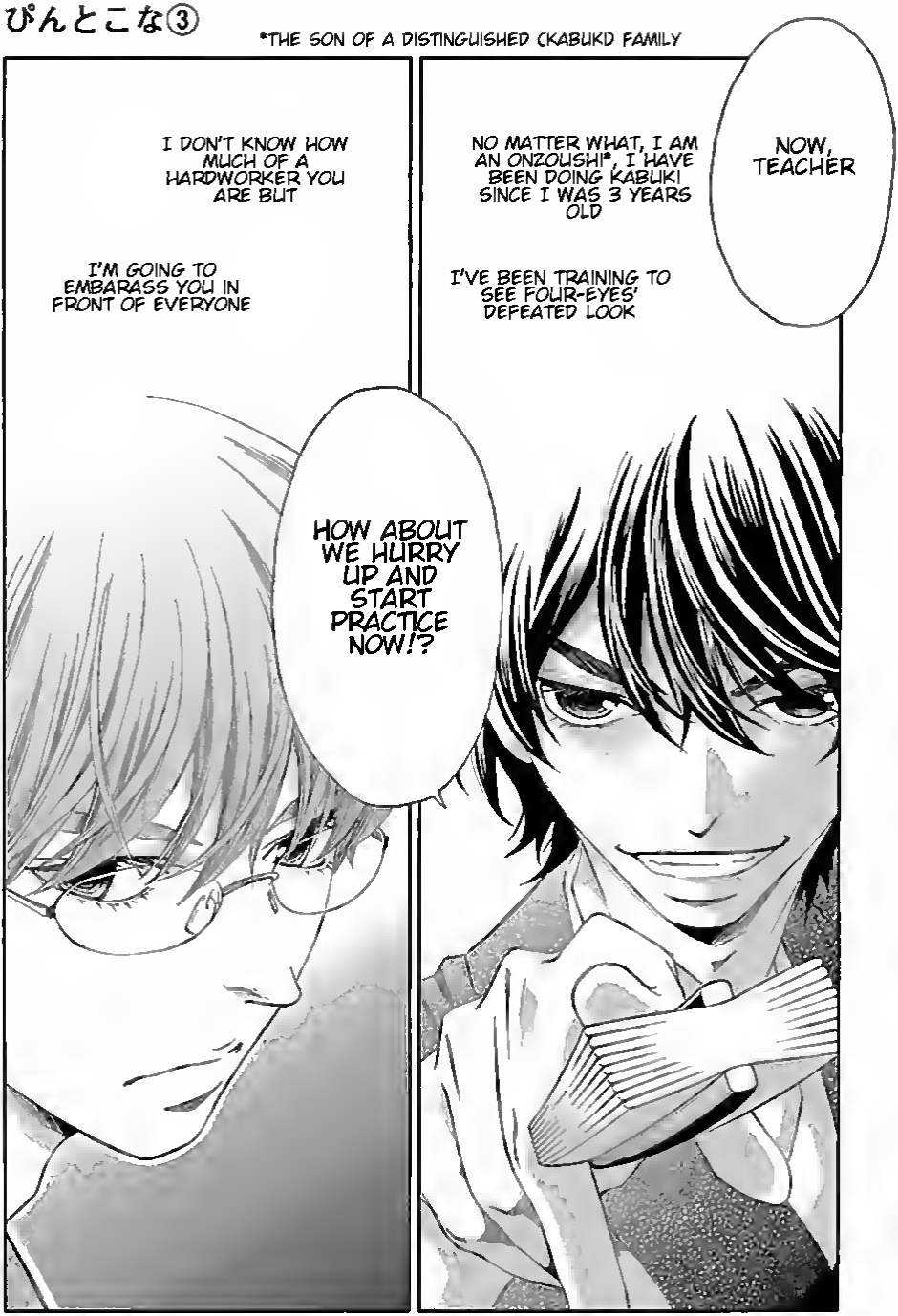
TAROUKAJA AND JIROUKAJA'S COMBINATION IS THE DETERMINING FACTOR

SINCE THE DIFFERENCE IN OUR ABILITY WILL BE MADE CLEAR THROUGH IT

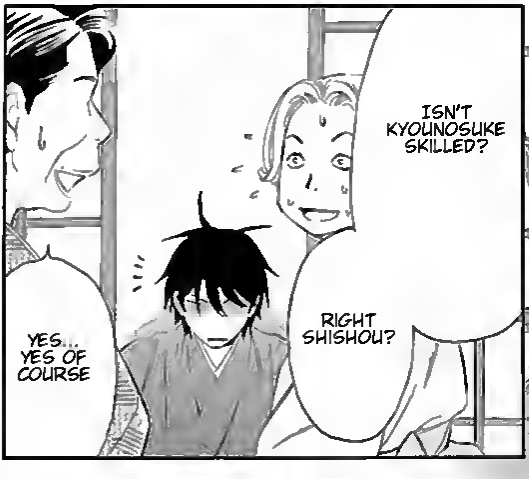
*TIED TO A STICK = TWO CLEVER SERVANTS NAMED TAROUKAJA AND JIROUKAJA MANAGE TO DRINK THEIR MASTER'S ALCOHOL WHILE TIED UP

**BASED ON NOH PLAYS AND KYOGEN
HTTP://WWW2.NTJ.JAC.GO.JP/UNESCO/KABUKI/EN/4/4_02_03.HTML

*THE SON OF A DISTINGUISHED (KABUKI) FAMILY


NOW, TEACHER
NO MATTER WHAT, I AM AN ONZOUSHI*, I HAVE BEEN DOING KABUKI SINCE I WAS 3 YEARS OLD
I'VE BEEN TRAINING TO SEE FOUR-EYES' DEFEATED LOOK
I DON'T KNOW HOW MUCH OF A HARDWORKER YOU ARE BUT
I'M GOING TO EMBARASS YOU IN FRONT OF EVERYONE
HOW ABOUT WE HURRY UP AND START PRACTICE NOW!?

GLOOM...


ISN'T KYOUNOSUKE SKILLED?
RIGHT SHISHOU?
YES... YES OF COURSE

THAT ISN'T
IS THAT RIGHT?
STOP COMFORTING ME

... AH...

I'M QUITE DISAPPOINTED
THAT AN HEIR IS ONLY THIS GOOD
IF YOU'RE ALRIGHT WITH ME, I WILL STILL ACCOMPANY YOU WITH PRACTICE, BUT WHAT DO YOU THINK?
Grip
... I
I DON'T NEED YOU!! I JUST WASN'T FEELING GOOD, THAT'S ALL!
I SEE
Ahh... even though it'll be better if he quit it

THEN I'LL TAKE MY LEAVE

HMM
WAS THAT WHAT I WAS WAITING FOR?
Shut

Run
たっ
Run
たっ
Run
たっ
Open
はぁはぁ
IS KAWAMURA-KUN HERE?
HE ISN'T
HE SAID HE WAS GOING TO SKIP AND LEFT VERY QUICKLY
……
Huff
ぜぇ
HE RAN AWAY..
Puff
ぜぇ
SPEAKING OF WHICH, KAWAMURA-KUN HASN'T BEEN DOING SO GOOD LATELY
EH...

IT... IT'S PROBABLY MY FAULT...
THEN GO CHEER HIM UP, HE'S MAKING IT DEPRESSING since he stands out
AH? REALLY?
CHEER HIM UP...
INFIRMARY
保健室
AH---
I DON'T WANT TO GO TO PRACTICE---
HE'S GOING TO MAKE FUN OF ME
EVEN IF I DIDN'T GO, IT'D STILL BE FINE...
.....

ぴんとこな③

WELL...
I WAS SURPRISED BY WHAT HE DID THAT TIME
IF I TRIED, I COULD PROBABLY DO THE SAME
NNGAH!!
Stop...
HOW MUCH PRACTICE HAS THAT GUY DONE
So irritating
SOMEHOW, HIS LOWER BACK'S STABILITY IS COMPLETELY DIFFERENT
HIS BALANCE IS EXCEPTIONALLY GOOD
AFTER PRACTICING TOGETHER, I FULLY UNDERSTAND

IF I STAY AS I AM, I WILL NEVER CATCH UP WITH HIS TECHNIQUE
THE ONE BEING EMBARASSED WILL BE ME
IF YOU'RE OKAY WITH ME...
BUT...
IF YOU'RE ALRIGHT WITH ME, I WILL STILL ACCOMPANY YOU WITH PRACTICE, BUT WHAT DO YOU THINK?
IF I PRACTICED WITH HIM, MAYBE SOMETHING WILL CHANGE
BUT---
Rattle
Rattle

HARUHIKO
WHY ARE YOU PRACTICING IN A PLACE LIKE THIS?
IDI- YOU'RE WRONG
BESIDES THAT, HEAR ME OUT. THAT HIROKI GUY IS BAD NEWS
IF YOU'RE COMPLAINING, I'M NOT GONNA LISTEN
AH! KYOU-SAMA
EH?

I'M SICK OF SEEING YOUR DEPRESSED FACE
WE'RE GOING TO BE DOING STUFF IN HERE SO CAN YOU LEAVE?
AH... TO BE DOING THAT KND OF STUFF IN FRONT OF KYOU-SAMA...
I AM NOT YOUR NANNY
Push
NOW LEAVE, YOU NUISANCE!!
WAIT...
Shut
.....

BOU SHIBARI'S TAROU AND JIROU REALLY LIKE SAKE
THEY HAVE A VITALITY THAT ALLOWS THEM TO ACHIEVE THEIR GOALS
EVEN WHEN BOTH HANDS ARE TIED UP, THEY SOMEHOW OVERCOME ALL OBSTACLES AND GET ALCOHOL
EVEN WHILE DRUNK, THE TWO ARE CHEERFULLY DANCING
CAN THE CURRENT ME EVEN DO THAT KIND OF ROLE?
I WAS EVEN ABANDONED BY HARUHIKO
Gloom
PRACTICE IS ALREADY STARTING, HUH
WHAT SHOULD I DO.. SHOULD I SKIP?
IT'S FINE EVEN IF I DON'T GO
RIGHT, TOGETHER THERE

KYOUNOSUKE, YOU'RE A BIT LATE
RIGHT, DUN, DUN, DUN
DON'T MAKE SO MUCH NOISE
GUH...
YOU GOT IT, DUN, DUN, DUN...
Tap
Tap
Surprise
ARE YOU TAPPING YOUR FEET? KAWAMURA-CHAN
WHO'S TAPPING THEIR FEET...

KYOUNOSUKE, DID YOU KNOW THERE SEEMS TO BE SOME SORT OF FOOT TAPPING DIET
I tried but I didn't lose any weight
MAYBE A CUSTOMER?
!?
AH...
COULD YOU BE SHIBATA-SAN!?
GOODNESS, YOU ONLY NOTICED JUST NOW?
TL LOL, THIS BAA-SAN
WELL, I AM IN MY REGULAR CLOTHES AND COMPLETE HOT LADY MODE AT THAT. ARE YOU FEELING FAINT FROM IT?
UHH...
YOU KNOW THEY SAY IT OFTEN--THAT BANANAS ARE TASTIER WHEN THEY ARE HAPPY CHOT.*
AHH... IS THAT SO
I've had enough already
BY THE WAY, I HEARD THAT YOU DO KABUKI. AND YOU'RE AMAZING AT IT.
*I HONESTLY DON'T KNOW WHAT'S GOING ON HERE JUST KNOW IT'S SOME SORT OF DIRTY JOKE
"AMAZING", YOU SAY...
.....
!"
THAT'S NOT TRUE
I'VE ONLY GOT THE BACKGROUND, I AM NOT AMAZING AT ALL

SMACK
WHAT ARE YOU SAYING!! YOU'RE STILL YOUNG AND YET YOU'RE TALKING AS IF YOUR LIFE HAS ENDED
Cough
OBAA-CHAN HERE IS ONLY GETTING STARTED ON LIFE TOO
AND AYAME-CHAN'S WORRIED
Cough
TH... THAT HAS NOTHING TO DO WITH ME
HMMM...
WELL, LOTS OF STUFF GOING ON WITH YOU, HUH
TOMORROW, I'M IN CHARGE OF THIS BLOCK, SO IF YOU FEEL LIKE IT, COME
I'LL LISTEN TO YOUR COMPLAINTS
YES...

Today, I'm waiting for my husband at home
IT'S EASIER TO TALK TO PEOPLE WHO HAVE NOTHING TO DO WITH THE SITUATION
SEE YOU LATER
WAIT...
so you have a husband
WHAT IS GOING TO HAPPEN TO OUR SCHOOL NOW?
PLAYING MATSUBE! AND PRESENTER
WELL, WORST CASE IS THAT WE USE THE SUBSTITUTE
KYOUNOSUKE-KUN
ARE YOU NOT COMING AGAIN TODAY
IF SO, LET'S GO GET THE SUBSTITUTE, I'M WORRIED
I ASKED BUT THEY ONLY WANTED SOMEONE THAT WAS VERY FEMININE*
IT'S USELESS TO EXPECT ANYTHING!!
HMM, IS THAT SO?
WHAT DO YOU THINK, ICHIYA?
I THINK...

*I AM SO NOT SURE ABOUT THIS... GOMEN

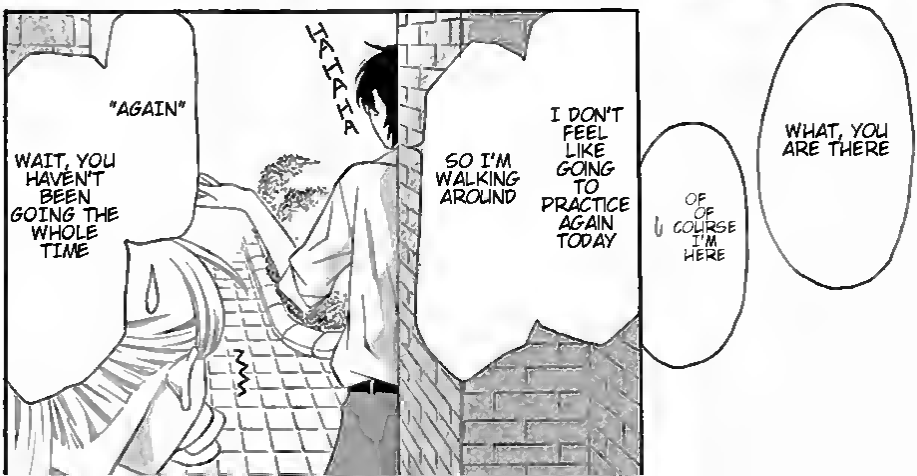
KYOUNOSUKE-SAN MUST COME
THE PERSON WHO BROUGHT ME INTO THIS WORLD
IT'D BE TROUBLESOME IF HE KEPT RUNNING AWAY

SHE RARELY TAKES ABSENCES
I WONDER IF SHIBATA-SAN IS OKAY?
Cleaning
清掃中
Thank you for your cooperation
ご協力お願いいたします
YOU KNOW THAT I'VE GOT NEURALGIA
SWITCH SHIFTS WITH ME
*ON SHIRT PART-TIME CHIBA
IS SHIBATA-SAN HERE?
SORRY, SHIBATA-SAN IS...

EH? YOU'RE NOT SHIBATA-SAN?

I'M SHIBATA
I...

AH... UH


WHAT, YOU ARE THERE
OF OF COURSE I'M HERE
I DON'T FEEL LIKE GOING TO PRACTICE AGAIN TODAY
SO I'M WALKING AROUND
IAIAIA
"AGAIN"
WAIT, YOU HAVEN'T BEEN GOING THE WHOLE TIME

IF YOU WANT TO SCOLD ME, PLEASE DON'T. DIDN'T YOU SAY YOU WOULD LISTEN TO MY COMPLAINTS?
I DON'T WANT TO GO TO PRACTICE
Tap
Tap
Tap
HURRY UP AND GO
YOU HAVE TO GO
I ALREADY SAID--...
I SAW HOW HARD YOU TRIED

DON'T LET IT GO TO WASTE
...UGH
あぁあ
Blush
だだだ
Run
AH!!
PLEASE WAIT!

DON'T CHASE AFTER ME
DON'T I LOOK PATHETIC!?
EVEN SO...
THANK GOODNESS KAWAMURA-KUN
I WANT TO TALK WI...

Pull
EH...

Hold...
Clang...

TL: UGYAHHHHHHH~~~~~

IF I DID THIS FROM THE BEGINNING, IT WOULD'VE BEEN BETTER
Badum
Badum
Badum
.....
ANYWAYS
EVERYONE SAYS I'M GOING AFTER HER
Thump
MAKE ME FEEL BETTER

Badum
Step

YES, DUN, DUN, DUN
Step...
トン……
……

EVER SINCE THAT PRACTICE
DON'T MAKE SO MUCH NOISE
KYOUNOSUKE, YOU'RE A LITTLE LATE
THE RHYTHM HAS NEVER LEFT MY MIND
WITHOUT NOTICING, MY LEGS HAVE BEEN AFFECTED
WITHOUT NOTICING, MY THOUGHTS HAVE BECOME FILLED WITH ONLY PRACTICE...

I'M DISAPPOINTED
I
BUT...
IT'S SO FRUSTRATING

THE TRUTH IS I REALLY DO WANT TO PRACTICE AND GET BETTER
I WANT TO CATCH UP TO HIM

KAWAMURA-KUN
I'M SUCH AN IDIOT TO SAY THESE THINGS AT THIS POINT
AH, JEEZ
EVEN THOUGH I HAD SUCH A GREAT CHANCE
DON'T LOOK AT ME
Grip
.....
--Y
AH?

Rawr
わっ
びくっ
Surprise
DON'T CRY!!
INSTEAD OF MOPING AROUND ABOUT IT, WHY DON'T YOU HURRY UP AND GO!?
PRACTICE!!
EH... NO
BUT...
NO EXCUSES! HURRY UP AND GO OR I'LL HIT YOU WITH THIS RESTROOM BROOM, ALRIGHT!?
IDIOT, STOP, I'LL GO!!
AH! RIGHT
I'M SORRY

FOR TRYING TO FORCE A KISS ON YOU
IT'S FINE
.....

I DIDN'T THINK ANYTHING OF IT
WELL, I'M BUSY, SO...
.....
TSK
I WISH YOU WERE AT LEAST A LITTLE CONCERNED ABOUT IT

KYOUNOSUKE -KUN, ARE YOU PRETENDING NOT TO REMEMBER?
I THOUGHT YOU WEREN'T COMING!!
DO YOUR BEST, KAWAMURA-KUN
HURRY UP, THE SUBSTITUTE ...
Step
Step
Step

Slide
WAIT!!
Whoosh~
?!
Crash
Clatter
Shock

I'M SORRY, I'LL REIMBURSE YOU
By paying for it
AHH, THE PORCELAIN
KYOUNO-SUKE, WHAT ARE YOU DOING!?
I'M SORRY, I WAS IN A RUSH

I WAS WAITING FOR YOU, KYOUNOSUKE -SAN

I SAW HOW HARD YOU TRIED
DON'T LET THAT GO TO WASTE
Grip
DO YOUR BEST, YOU TOO

I HAVE A REQUEST
YES?

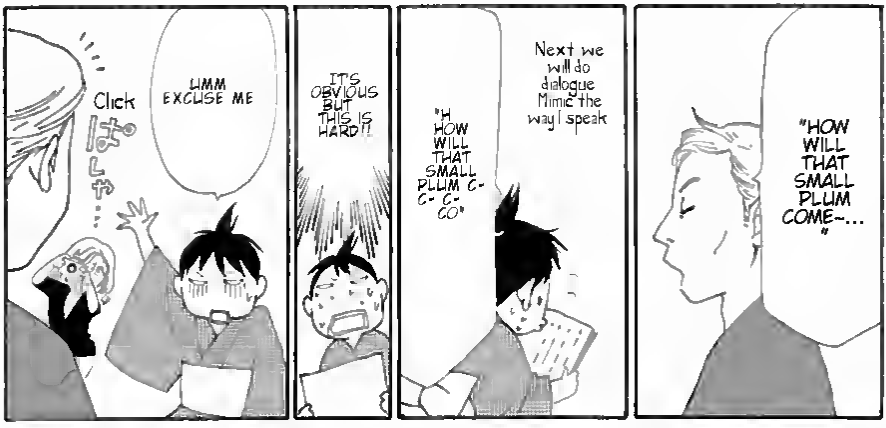
PLEASE TEACH ME HOW TO DANCE

...PLEASE
.....
IT REALLY IS FRUSTRATING BUT

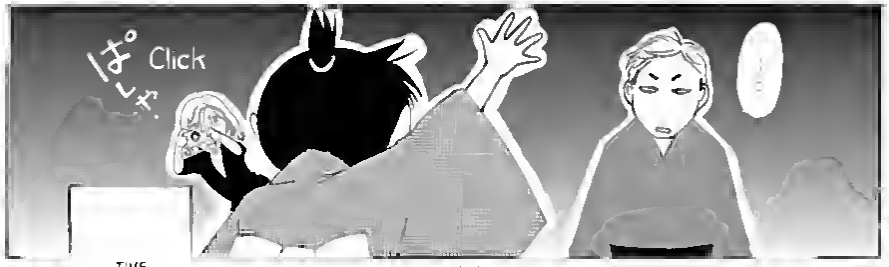
IF YOU ARE FINE WITH ME
THE ONLY ONE THAT CAN HELP THE CURRENT ME
IS PROBABLY ONLY YOU
P-

Huff
Puff
PLEASE LET ME OFF
...REALLY
YOU ARE STILL ABLE TO UTTER WORDS?
THIS GUY...
I'M DISAPPOINTED KYOUNOSUKE-SAN
IS A SADIST!!

LET'S LEARN KABUKI PART (2)


Click
ぱしゃ
UMM EXCUSE ME
IT'S OBVIOUS BUT THIS IS HARD!!
"H- HOW WILL THAT SMALL PLUM C- C- C- CO"
Next we will do dialogue Mimic the way I speak
"HOW WILL THAT SMALL PLUM COME~... "
The way he talks's distinctive

What exactly should I do?
Can only figure out lines from listening to normal speaking
I CAN'T UNDERSTAND YOU BECAUSE OF THE WEIRD WAY YOU READ IT... !!
TL: LET'S EXPLAIN THE JOKE. THERE IS NORMALLY A LOT OF OLD NOTATION USED CHINESE CHARACTERS THAT ONE CANNOT READ BECAUSE KABUKI IS OUTDATED. SO ONE HAS TO DEPEND ON HER EARS TO SPEAK THE LINES, BUT THE DISTINCTIVE WAY HE SPEAKS (KABUKI DIALOGUE IS OFTEN VERY LONG AND TWANGED OUT) MAKES IT VERY HARD FOR HER TO FIGURE OUT WHAT HE IS ACTUALLY SAYING



I'VE REAFFIRMED MY THOUGHTS ON THE DIFFICULTY OF KABUKI THROUGH ACTUAL PRACTICE
I'LL TELL YOU AGAIN ABOUT THE VARIOUS THINGS WE DID WHILE STUDYING NEXT TIME
Fighting
Only watching
Later
Secret words?
IF THERE ARE ANY SECRET WORDS IN THE KABUKI WORLD, PLEASE TEACH ME
Right~
You're not trying to become a professional so why not?
WELL
WHATEVER
Astonished Shinzou san

Thank you very much Ichikawa Shinzou-san!!